

T - Yoysef Kotliar

Shpil zhe mir a lidele in Yiddish

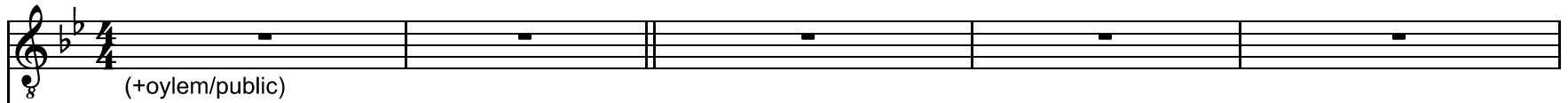
Arr. NK dd 30-10-2022

M - Henech Kon

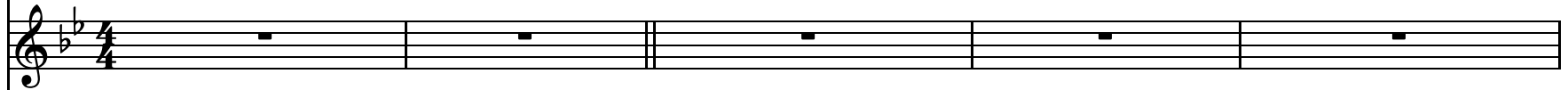
1

Andante ♩ = 96

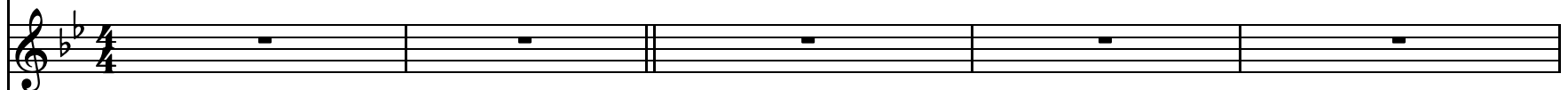
Tenor



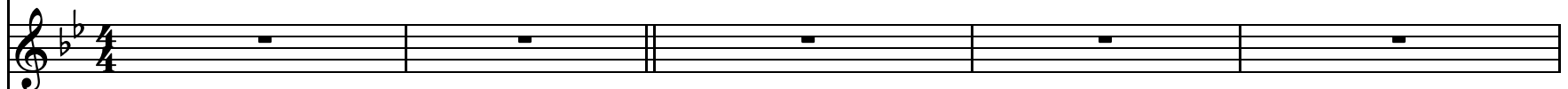
Flute



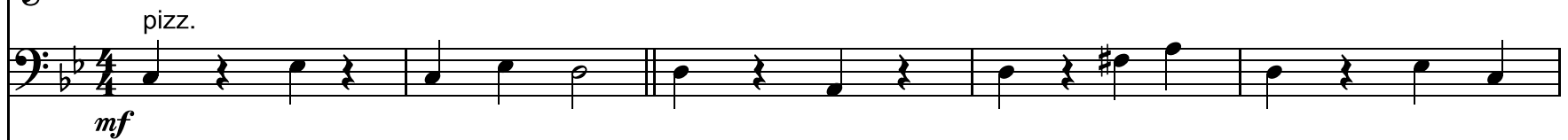
Clarinet in Bb



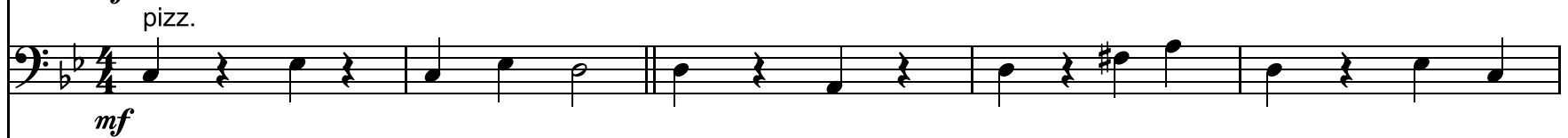
Violin



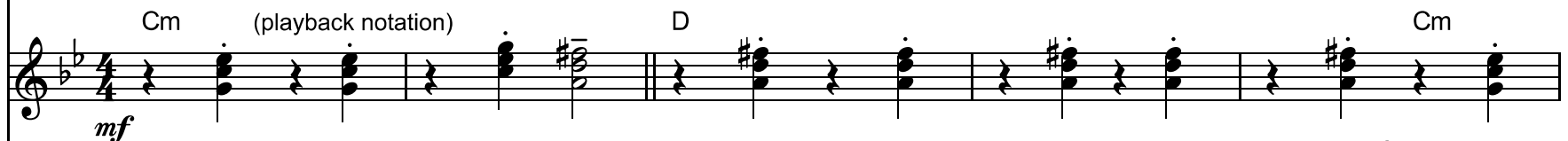
Violoncello



Contrabass



Guitar



Accordion



6

T.

Fl.

Cl. in B $\flat$

Vln

Vc.

Cb.

Gtr

Accord.

D Cm D Cm D

8

11

T.

Fl.

Cl. in B $\flat$

Vln

Vc.

Cb.

Gtr

Accord.

D Cm D Cm

16 Chorus (+oylem)

T.

Fl.

Cl. in Bb

Vln

Vc.

Cb.

Gtr

Accord.

f

f arco

f

f

D Cm D G D7 Gm D7 Gm

22

T.

Fl.

Cl. in B $\flat$

Vln

Vc.

Cb.

Gtr

Accord.

D Cm D Cm D

27 *mf*

T. 8 1. Shpil zhe mir a li - de - le in Yid - dish, Der - ve - kn zol es freyd un nisht keyn khi - desh, Az

Fl.

Cl. in B $\flat$ *mf*

Vln *mf*

Vc. *mf* pizz.

Cb. *mf*

Gtr *mf* D Cm D

Accord. *mf*

31

T. a - le, groys un kleyn, zo - ln ke - nen dos far - steyn, Fun moyl tsu moyl dos li - de - le zol geyn. 2. A

Fl.

Cl. in Bb

Vln

Vc.

Cb.

Gtr Cm D Cm D

Accord.

35

T. li - de - le on zift - sn un on tre - rn, Shpil a - zoy az a - le zo - ln he - rn, Az a - le zo - ln zen, ikh

Fl.

Cl. in Bb

Vln

Vc.

Cb.

Gtr D Cm D Cm

Accord.

Detailed description: This is a musical score for a song, page 8, titled 'Flow 1'. It features a vocal line for Tenor (T.) and instrumental accompaniment for Flute (Fl.), Clarinet in Bb (Cl. in Bb), Violin (Vln), Violoncello (Vc.), Contrabass (Cb.), Guitar (Gtr), and Piano (Accord.). The vocal line includes lyrics in Russian. The instrumental parts provide harmonic support, with the guitar specifically marked with D and Cm chords. The score is written in 4/4 time and the key signature has two flats (Bb and Eb).

40 *f* Chorus + oylem

T. leb un zin - gen ken, She - ner nokh un be - ser vi ge - ven. Shpil, shpil, klez - me - rl shpil,

Fl. *f*

Cl. in Bb *f*

Vln *f*

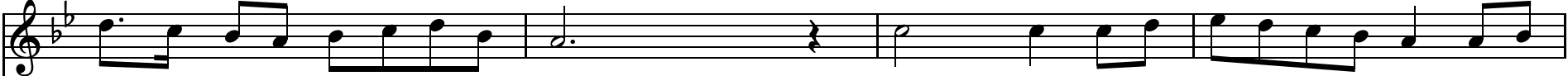
Vc. *f* arco

Cb. *f*

Gtr. *f* D Cm D G D7 Gm D

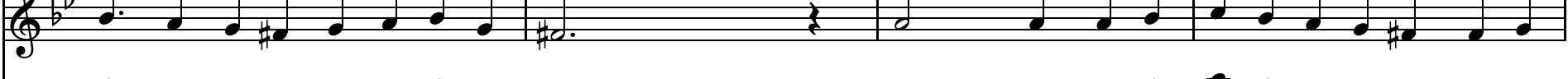
Accord. *f*

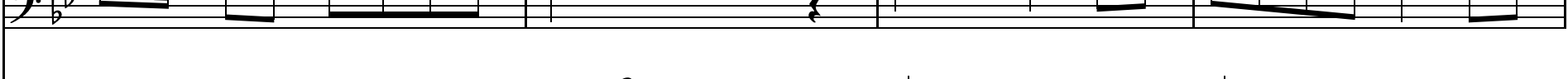
45

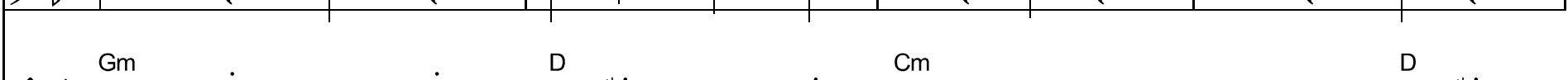
T. 
8 Veyst dokh vos ikh meyn un vos ikh vil, Shpil, shpil, shpil a li - de - le far mir, Shpil a

Fl. 

Cl. in Bb 

Vln 

Vc. 

Cb. 

Gtr 

Accord. 

49 *mf*

T. *li - de - le mit harts un mit ge - fil...!* *3.Shpil zhe mir a li - de - le fun sho - lem,*

Fl.

Cl. in Bb

Vln

Vc. *pizz.*

Cb. *mf*

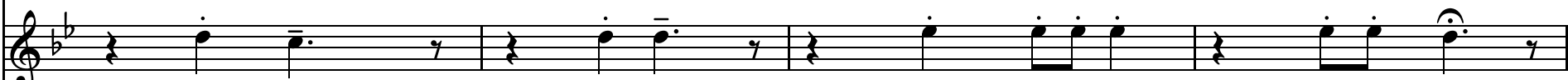
Gtr. *Cm* *D* *D* *mf*

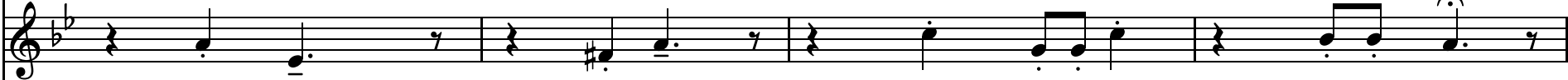
Accord. *mf*

53

T.  Zol shoy'n zayn sho - lem, nit keyn kho - lem, Az fel - ker, groys un kleyn, zo - In ke - nen dos far - shteyn, On

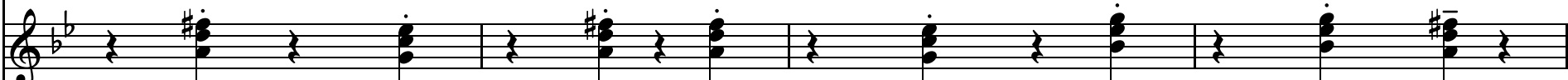
Fl. 

Cl. in Bb 

Vln 

Vc. 

Cb. 

Gtr 

Accord. 

57 *f* Chorus

T. 8 krig un on mil - kho - mes zikh ba - geyn. Shpil, shpil, klez - me - rl shpil,

Fl. *f*

Cl. in B $\flat$ *f*

Vln *f* arco

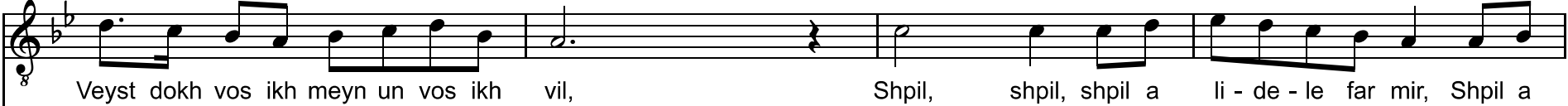
Vc. *f*

Cb. *f*

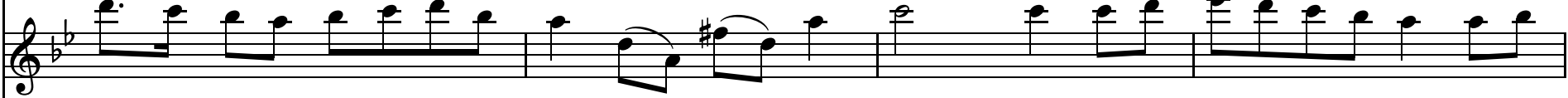
Gtr Cm D G D7 D *f*

Accord. *f*

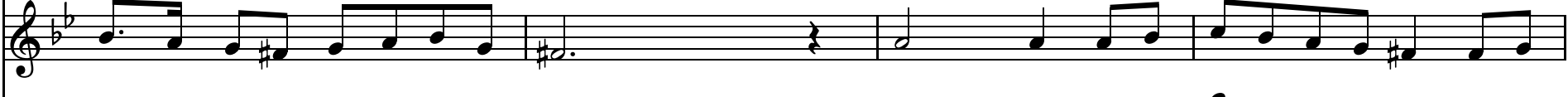
61

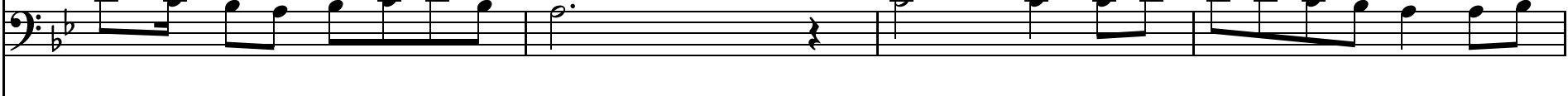
T. 

8 Veyst dokh vos ikh meyn un vos ikh vil, Shpil, shpil, shpil a li - de - le far mir, Shpil a

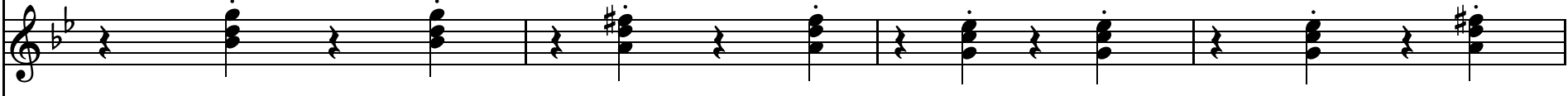
Fl. 

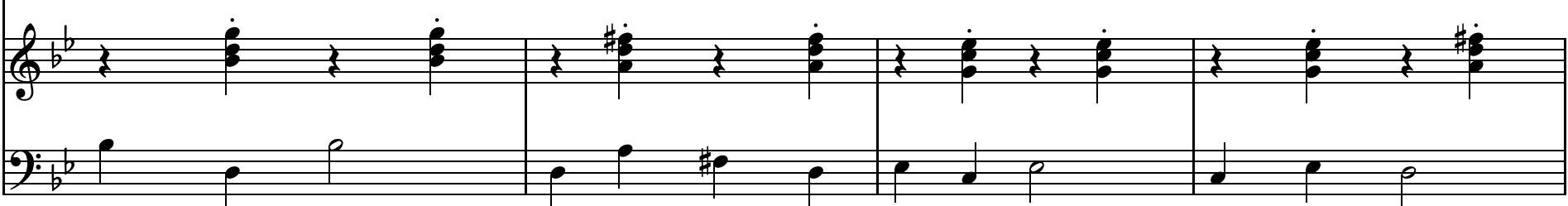
Cl. in Bb 

Vln 

Vc. 

Cb. 

Gtr 

Accord. 

65 **Allegro moderato** ♩ = 112 *mf*

T. *mf*
li - de - le mit harts un mit ge - fil...! 4. Lo - mir zin - gen s'li - de - le tsu-

Fl. *mf*

Cl. in B♭ *mf*

Vln *mf*

Vc. pizz. *mf*

Cb. *mf*

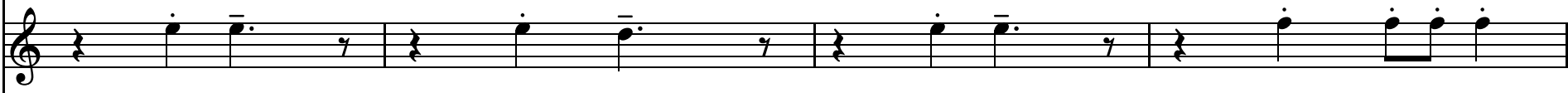
Gtr Cm D E E *mf*

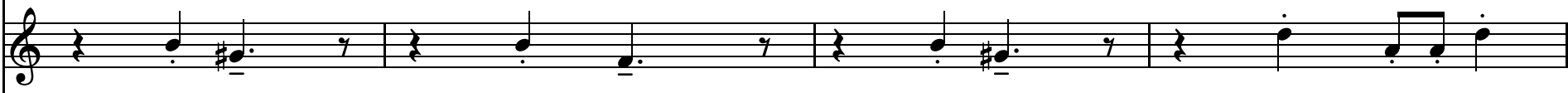
Accord. *mf*

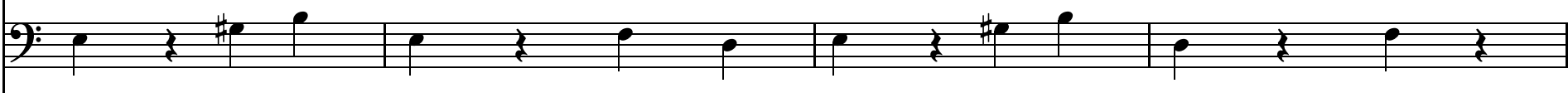
70

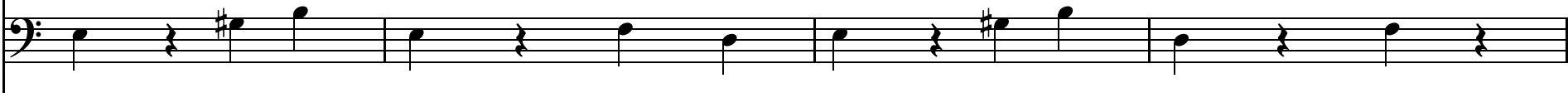
T. 
8 -za - men, Vi gu - te fraynd, vi kin - der fun eyn ma - men, Mayn eynt - si - ker far - lang, s'zol

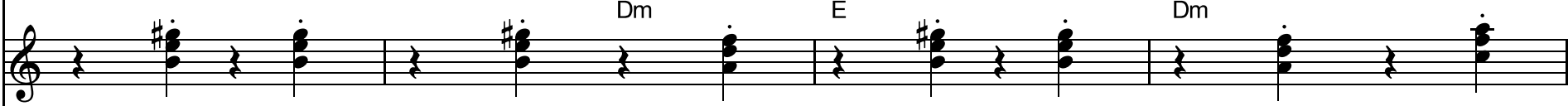
Fl. 

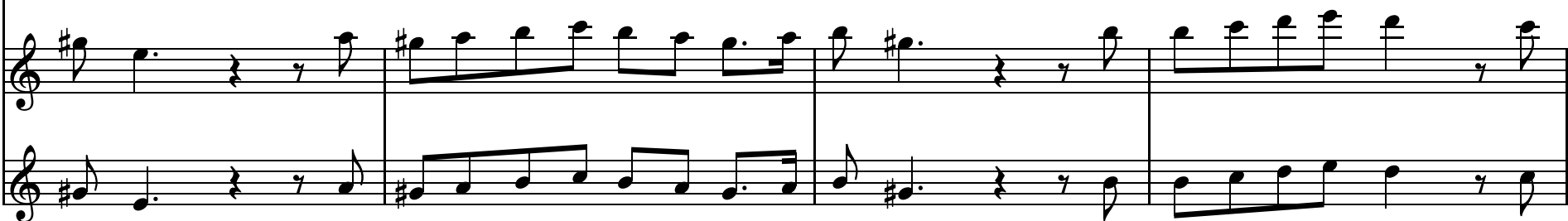
Cl. in Bb 

Vln 

Vc. 

Cb. 

Gtr 
Dm E Dm

Accord. 

74 *f* Chorus

T. 8 klin - gen fray un frank, In a - le - mens ge - zang, oykh mayn ge - zang...! Shpil, shpil, klez - me - rl shpil,

Fl. *f*

Cl. in B $\flat$ *f*

Vln *f*

Vc. arco *f*

Cb. *f*

Gtr. E Dm E F $\sharp$ m E7 *f* Am E

Accord. *f*

79

T. ⁸ Veyst dokh vos ikh meyn un vos ikh vil, Shpil, shpil, shpil a li - de - le far mir, Shpil a

Fl.

Cl. in B $\flat$

Vln

Vc.

Cb.

Gtr Am E Dm E

Accord.

83

T. *8* li - de - le mit harts un mit ge - fil...! Shpil, shpil, klez - me - rl shpil, Veyst dokh vos ikh meyn un vos ikh

Fl.

Cl. in B $\flat$

Vln

Vc.

Cb.

Gtr

Accord.

Dm E Am E Am

f

88 **rall...**

T. vil, Shpil, shpil, shpil a li - de - le far mir, Shpil a li - de - le mit harts un mit ge - fil...!

Fl.

Cl. in B $\flat$

Vln

Vc.

Cb.

Gtr

Accord.

Shpil zhe mir a lidele in Yiddish

1. Shpil zhe mir a lidele in Yiddish,
Dervekn zol es freyd un nisht keyn khidesh,
Az ale, groys un kleyn, zoln kenen dos farsteyn,
Fun moyl tsu moyl dos lidele zol geyn..!

2. A lidele on ziftsn un on trern,
Shpil azoy az ale zoln hern,
Az ale zoln zen, ikh leb un zingen ken,
Shener nokh un beser vi geven.

**Chorus: Shpil, shpil, klezmerl, shpil,
Veyst dokh vos ikh meyn un vos ikh vil....
Shpil, shpil, shpil a lidele far mir,
Shpil a lidele mit harts un mit gefil...!**

3. Shpil zhe mir a lidele fun sholem,
Zol shoyen zayn sholem, nit keyn kholem...!
Az felker, groys un kleyn, zoln kenen dos farshteyn,
On krig un on milkhomes zikh bageyn.

Chorus: Shpil, shpil,
---> Em <---

4. Lomir zingen s'lidele tsuzamen,
Vi gute fraynd, vi kinder fun eyn mamen,
Mayn eyntsiker farlang, s'zol klingen fray un frank,
In alemens gezang, oykh mayn gezang...!

Chorus: Shpil, shpil,

Speel een yiddish liedje voor me

Speel een yiddish liedje voor me,
Moge het vreugde geven en niet vervelend zijn,
Zodat we dit allemaal, groot en klein, zullen begrijpen,
Laat dit lied van mond tot mond gaan.

Een lied zonder zuchten en tranen,
Speel, zodat iedereen het kan horen,
Iedereen ziet het: ik leef nog en ik kan zingen,
Zelfs nog mooier en beter dan vroeger.

**Speel, speel, muzikanten, speel.....!
Jullie weten toch wat ik denk en bedoel,
Speel een klein liedje voor me,
En doe dit met heel je hart en met gevoel...!**

Speel een liedje over vrede,
Laat er toch vrede zijn, en geen vredesdroom,
Laat grote en kleine volkeren dit toch begrijpen,
En zich niet bezighouden met veldslagen en oorlogen.

Laten we dit liedje samen zingen,
Als goede vrienden, als kinderen van één moeder,
Mijn enige verzoek is: laat het vrij en eerlijk klinken,
In alle liederen, ook in mijn lied (gezag).